



CD-203 STEREO

Romantic Guitar Music
Holeček, Šimai, Sörenson, von Koch
& Castelnuovo-Tedesco



JOSEF HOLEČEK, guitar
A BIS original dynamics recording

HOLEČEK, Josef (b. 1939)

- 1 **Smoke Rings** (1978) (*M/s*) 6'07
- INDEX 1 *Tranquillo* 1'03 — INDEX 2 *Amoroso* 1'08 —
- INDEX 3 *Tempo rubato* 1'01 — INDEX 4 *Andantino* 0'45 —
- INDEX 5 *Cantabile* 1'10 — INDEX 6 *Allegretto* 0'48
-

ŠIMAI, Pavol (b. 1930)

- Impressions** (1976) (*Gehrmans*) 11'34
- 2 Introduction. *Liberamente* 1'57
- 3 Rêverie. *Adagio* 3'44
- 4 Fiesta. *Allegro risoluto* 1'24
- 5 Recitative. *Lento rubato, espressivo* 2'21
- 6 Dance Song. *Deciso* 1'59
-

HOLEČEK, Josef (b. 1939)

- Swedish Romance** (1978) (*Schirmer*) 5'37
- 7 *Andante cantabile* 2'55
- 8 *Allegretto. Amabile* 2'41
-

SÖRENSEN, Torsten (1908-1992)

- Sonatina** (1976) (*Gehrmans*) 8'05
- 9 Preludio. *Poco allegretto* 2'15
- 10 Cantilena. *Andantino* 2'59
- 11 Danza. *Allegro energico* 2'46

HOLEČEK, Josef (b. 1939)

- 12** **Six Aquarelles** (1977) (*Schirmer*) **7'41**
INDEX 1 *Moderato* 1'30 — **INDEX 2** *Allegro semplice* 1'09 —
INDEX 3 *Amabile* 1'09 — **INDEX 4** *Giocoso* 1'10 —
INDEX 5 *Amoroso* 1'29 — **INDEX 6** *Allegro con brio* 0'58
-

von KOCH, Erland (b. 1910)

Monologue No.10 (1977) (*Gehrmans*) **6'44**

- 13** *Meditation. Lento ed espressivo (liberamente)* **3'42**
14 *Giocoso. Allegretto* **3'00**
-

HOLEČEK, Josef (b. 1939)

- 15** **Serenade** (1977) from the 'Tremolo Studies' (*Schirmer*) **2'24**
-

CASTELNUOVO-TEDESCO, Mario (1895-1968)

Sonata in D major, 'Omaggio a Boccherini'

for guitar solo, Op.77 (1934) (*Schott*) **17'23**

- 16** I. *Allegro con spirito* **3'50**
17 II. *Andantino, quasi canzona* **4'55**
18 III. *Tempo di menuetto* **4'15**
19 IV. *Vivo ed energico* **4'13**
-

Josef Holeček, guitar

Instrumentarium

[1-15] Guitar by Masaru Kohno, Japan, No.20/1976

[16-19] Guitar by José Ramirez, Madrid 1972

Pavol Šimai, my fellow-teacher at the University of Gothenburg, wrote his *Impressions* for me — mostly on the train between Gothenburg and Stockholm — in January 1976, and I premièred them in the Gothenburg Concert Hall as early as 8th March of the same year. After an *Introduction* in free style comes a foggy tremolo movement, the original title of which was *Day-dreaming*, followed by a 'genuine' Spanish *Fiesta* and a very free *Recitative*. The theme of the last movement is an ancient Jewish song.

Pavol Šimai, born in 1930, is a Swedish composer of Slovak origin. He studied music in Budapest and in Bratislava, where he was also chief of the music department at Radio Bratislava. Later on he continued his studies at the Academy of Arts in Berlin and at the Royal College of Music in Stockholm. He has written music for orchestra, TV and film scores, ballets, operas and other works. At present he teaches music theory at Gothenburg University in Sweden, and he has been composer-in-residence at the same establishment.

Torsten Sörenson, a former teacher at Gothenburg University, gave me the first two movements of his *Sonatina* in the summer of 1976. As it was his first work for solo guitar, he was very anxious about the music being idiomatic enough. But it was, it really was, and soon I received the third movement, the energetic *Danza*, and could premièred the whole piece on Norwegian Radio on 22nd November 1976.

Torsten Sörenson (1908-1992) was a Swedish organist and composer who studied at the Royal College of Music in Stockholm and also with Hilding Rosenberg and Carl Orff. He was organist in several churches in Gothenburg and professor of music theory at Gothenburg University. He specialized in church music, including cantatas and pieces for organ and choir. He also composed for orchestra and chamber ensembles. He had previously used the classical guitar in his chamber work *Kaprifolium* for soprano, flute, viola and guitar.

Monologue No. 10, written in late 1977, belongs to **Erland von Koch's** series of 18 monologues for various solo instruments. They all consist of two movements which can be played separately or as a pair. The first movement of this *Monologue* is a fantasy, a meditation on an old Swedish folk-tune, a 'vallåt' (after Karns Hans

Hansson, Dalecarlia). The second movement, written as a 'gånglåt', a walking tune, is the composer's own melody. I premièred this piece in Varberg Church, Sweden, on 14th July 1978.

Erland von Koch, a Swedish composer and conductor, was born in 1910 and studied at the Conservatory of Music in Stockholm. He undertook further studies of composition with Paul Höffer, of conducting with Clemens Krauss and of the piano with Claudio Arrau. Until he retired in 1975, he was professor of music theory at the Royal College of Music in Stockholm. Among his principal works are five symphonies, six string quartets, a children's opera and music for some of Ingmar Bergman's films. For solo guitar he had previously composed *Appassionato* and *Tre episodi*.

And about my own pieces? Well, I am not a composer, just a 'writing guitarist'.

Six Aquarelles are small lyrical preludes like miniature paintings, written in 1976 and premièred at my recital broadcast on the radio from Esbjerg, Denmark on 19th April 1977. They are dedicated to my former teacher at the Vienna Academy of Music, Professor Karl Scheit.

The first bars of the **Swedish Romance** quote an old melancholic Swedish folk-tune. I wrote this music in June 1978 while on holiday in Switzerland. It was cold and rainy, which reminded me of my usual home climate and thus gave rise both to homesickness and to inspiration within me. I premièred this piece too in Varberg Church, Sweden, on 14th July 1978.

There are not too many tremolo pieces for guitar around, but there are lots of guitar students around who have problems with tremolo. Therefore, in 1977, I wrote the *Tremolo Studies* for my students in Gothenburg. This piece is in fact a kind of tremolo method. The **Serenade** is one of these studies, a very romantic one.

Working as a teacher and performing as a concert guitarist, I never really had enough time for my son David, born in 1973. So, instead of good-night tales, I at least wrote some music for him, **Smoke Rings**. These small pieces, composed in 1978, are dedicated to him with all my love.

Josef Holeček

It is strange that **Mario Castelnuovo-Tedesco** should today be known almost exclusively for his guitar music, for he came to the guitar relatively late and certainly did not consider himself a 'guitar' composer. He was born in Florence in 1895 and started composing at the age of ten before entering the Conservatory at thirteen. With roots in an old Spanish-Jewish family, Castelnuovo-Tedesco was obliged to seek refuge in the USA in 1939 and he remained there until he died in Hollywood in 1968. In America his orchestral music was presented to the public by his compatriot Toscanini while Heifetz, Piatigorsky and Segovia all championed his music. His interest in the guitar was awakened by a request from Segovia, in 1932, for an original piece. The ***Sonata in D major*** is one of his earliest works for the guitar and was written in 1934.

BIS

Josef Holeček was born and grew up in Prague where he graduated from the Conservatory in 1966. In the same year he was one of the finalists in the international guitar competition in Paris and in 1967 he was awarded his diploma from the Academy of Music in Vienna, where he studied with Karl Scheit. He then moved to Sweden where, besides pursuing a career as a guitarist, he has been lecturer in guitar at the Gothenburg College of Music. Josef Holeček has composed music for his instrument, has edited guitar music for publication and has produced guitar primers.

Pavol Šimai, mein Kollege an der Musikhochschule in Göteborg, schrieb für mich die ***Impressions*** — meistens im Zuge zwischen Göteborg und Stockholm — im Januar 1976, und bereits am 8. März desselben Jahres brachte ich sie im Göteborger Konzerthaus zur Uraufführung. Nach der freien *Introduktion* kommt ein nebliger Tremolosatz, dessen ursprünglicher Titel *Tagtraum* war, und der von einer „echt“ spanischen *Fiesta* und einem Molto-Rubato-*Rezitativ* gefolgt wird. Als Thema des Finalsatzes diente eine alte jüdische Volksmelodie.

Pavol Šimai, geb. 1930, ist ein schwedischer Komponist slowakischen Ursprungs. Er studierte Musik in Budapest und Bratislava (Preßburg), wo er auch

Chef der Musikabteilung des Radio Bratislava war. Später setzte er seine Studien an der Berliner Akademie der Künste und der Stockholmer Musikhochschule fort. Er schrieb Musik für Orchester, Fernsehen und Film, sowie Ballette, Opern und andere Werke. Derzeit unterrichtet er Musiktheorie an der Musikhochschule in Göteborg, wo er auch „Hauskomponist“ war.

Torsten Sörenson, einst ebenfalls mein Kollege an der Göteborger Musikhochschule, gab mir die beiden ersten Sätze seiner **Sonatina** im Sommer 1976. Dies war sein erstes Werk für Sologitarre, und er war ziemlich unsicher ob es gitaristisch gut sei. Die Musik paßte aber dem Instrument perfekt, und so bekam ich auch bald den dritten Satz, die energische *Danza*, sodaß ich das ganze Werk am 22. November 1976 im Norwegischen Rundfunk zur Uraufführung bringen konnte.

Torsten Sörenson (1908-92) war ein schwedischer Organist und Komponist, der zunächst an der Stockholmer Musikhochschule, dann auch bei Hilding Rosenberg und Carl Orff studierte. Er war Organist in mehreren Göteborger Kirchen und Professor der Musiktheorie an der Göteborger Musikhochschule. Er widmete sich vor allem der Kirchenmusik und schrieb Kantaten, Orgel- und Chorwerke; außerdem komponierte er Werke für Orchester und Kammerensembles. Er hatte bereits die klassische Gitarre in *Kaprifolium* für Sopran, Flöte, Bratsche und Gitarre verwendet.

Monolog Nr.10, Ende 1977 geschrieben, gehört zu **Erland von Kochs** Reihe von 18 Monologen für verschiedene Soloinstrumente. Sie bestehen durchwegs aus zwei Sätzen, die man entweder zusammen oder separat spielen kann. Der erste Satz dieses Monologs ist eine Meditation über eine alte schwedische Hirtenmelodie, eine „Vallåt“ (nach Karns Hans Hansson, Provinz Dalarna). Der zweite Satz ist wie ein „Gånglåt“, ein Marsch, komponiert. Ich spielte die Uraufführung am 14. Juli, 1978 in der Kirche zu Varberg, Schweden.

Der schwedische Komponist und Dirigent Erland von Koch wurde 1910 geboren und studierte am Stockholmer Musikonservatorium, später Dirigieren bei Clemens Krauß, Komposition bei Paul Höffer und Klavier bei Claudio Arrau. Bis zu seiner

Pensionierung 1975 war er Professor für Musiktheorie an der Stockholmer Musikhochschule. Zu seinen wichtigsten Werken gehören fünf Symphonien, sechs Streichquartette, eine Kinderoper und Musik zu einigen der Filme Ingmar Bergmans. Für Sologitarre schrieb er früher *Appassionato* und *Tre episodi*.

Und meine eigenen Stücke? Ich betrachte mich nicht als Komponist, ich bin nur ein Gitarrist, der ab und zu für sein Instrument schreibt.

Six Aquarelles sind kleine, lyrische Präludien, wie Miniaturgemälde, die ich 1976 schrieb und am 19. April 1977 im Dänischen Rundfunk bei einer Lifesendung aus Esbjerg zur Uraufführung brachte. Sie sind meinem ehemaligen Lehrer an der Wiener Musikakademie, Prof. Karl Scheit, gewidmet.

Die ersten Takte der **Swedish Romance** zitieren ein altes schwedisches Volkslied. Ich komponierte dieses Stück im Sommer 1978 während meiner Ferien in Villars in der Schweiz. Es war kalt und regnerisch, was mich an mein übliches Klima zu Hause erinnerte, und in mir sowohl Heimweh als auch Inspiration erweckte. Auch diese Uraufführung spielte ich am 14. Juli desselben Jahres in der Kirche zu Varberg, Schweden.

Es gibt nicht viele Tremolostücke für Gitarre, dafür aber viele Gitarrestudenten, die Probleme mit dem Tremolo haben. Für sie schrieb ich 1977 meine *Tremolo Studies*, eigentlich eine Tremoloschule. Die **Romantische Serenade** ist eine von diesen Etüden.

Als Lehrer und Konzertgitarrist hatte ich nie Zeit genug für meinen 1973 geborenen Sohn David. So schrieb ich für ihn, anstatt der Gute-Nacht-Märchen, wenigstens die **Smoke Rings**. Diese kleinen Stücke, 1978 komponiert, sind ihm mit all meiner Liebe gewidmet.

Josef Holeček

Es ist seltsam, daß **Mario Castelnuovo-Tedesco** heute fast ausschließlich durch seine Gitarrenmusik bekannt ist, denn er „entdeckte“ die Gitarre relativ spät und bezeichnete sich selbst keineswegs als „Gitarrenkomponist“. Er war 1895 in Florenz geboren und begann mit zehn Jahren zu komponieren, bevor er als Dreizehnjähriger ans Konservatorium kam. Mit Wurzeln in einer alten spanisch-

jüdischen Familie mußte er 1939 in den USA seine Zuflucht suchen, wo er bis zu seinem Tode in Hollywood 1968 blieb. In Amerika stellte sein Landsmann Toscanini seine Orchestermusik dem Publikum vor, während Heifetz, Piatigorsky und Segovia sich für sein übriges Repertoire einsetzten. Sein Interesse für die Gitarre wurde 1932 durch Segovias Wunsch hervorgerufen, er sollte ein Originalstück schreiben. Die 1934 geschriebene **Sonate in D-Dur** ist eines seiner frühesten Werke für Gitarre.

BIS

Josef Holeček wurde in Prag geboren, wuchs dort auf und absolvierte 1966 das Konservatorium. Im selben Jahr war er Finalist beim internationalen Gitarrenwettbewerb in Paris, und 1967 erhielt er ein Diplom der Wiener Musikakademie, wo er bei Karl Scheit studiert hatte. Er übersiedelte dann nach Schweden, wo er neben seiner solistischen Karriere auch Gitarrenlehrer an der Göteborger Musikhochschule gewesen ist. Josef Holeček schrieb Musik für sein Instrument, richtete Ausgaben von Gitarrenmusik ein und schrieb Gitarrenlehrbücher.

Pavol Šimai, mon collègue au Conservatoire national de musique de Gothenbourg, écrit pour moi — le plus souvent dans le train entre Stockholm et Gothenbourg — ses **Impressions** en janvier 1976 et j'en donnai déjà la création le 6 mars suivant à la salle de concerts de Gothenbourg. Une introduction libre est suivie d'un mouvement de trémolos assez brumeux dont le titre original était *Rêverie diurne*; viennent ensuite une authentique *Fiesta* espagnole et un *Récitatif* très libre. Le thème du dernier mouvement est une ancienne chanson populaire juive.

Né en 1930, Pavol Šimai est un compositeur suédois d'origine slovaque. Il a fait des études de musique à Budapest et à Bratislava où il devint aussi le chef du secteur de la musique à la Radio de Bratislava. Il poursuit ensuite ses études à l'Académie des Arts à Berlin et à l'Académie de Musique de Stockholm. Il a composé de la musique pour orchestre, télévision et films, des ballets et des opéras. Il enseigne maintenant la théorie musicale au Conservatoire national de musique de Gothenbourg en Suède dont il a été le compositeur en résidence.

Un ancien professeur au Conservatoire national de musique de Gothembourg, **Torsten Sörenson** (1908-1992) me donna les deux premiers mouvements de sa **Sonatine** à l'été de 1976. Comme c'était sa première œuvre solo pour guitare, il craignait beaucoup que sa musique ne soit pas assez idiomatique. Mais elle l'était vraiment et, peu après, je reçus le troisième mouvement, la *Danza* énergique, et je pus créer la pièce en entier à la Radio de Norvège le 22 novembre 1976.

Né en 1908, Torsten Sörenson fut un organiste compositeur. Il a passé ses examens d'organiste au Conservatoire national de musique de Stockholm et il a étudié la composition avec Hilding Rosenberg et Carl Orff. A partir de 1946, il fut organiste dans plusieurs églises de Gothembourg et il a enseigné la théorie de la musique au Conservatoire national de la même ville. Sörenson s'est spécialisé en musique sacrée, composant des cantates et des pièces pour orgue et chœur; il a aussi écrit pour orchestre et divers ensembles de chambre. Il avait déjà utilisé la guitare classique dans son œuvre de chambre *Kaprifolium* pour soprano, flûte, alto et guitare.

Monologue no 10, écrit à la fin de 1977, appartient à la série de 18 monologues écrits par **Erland von Koch** pour divers instruments solos. Ils consistent tous en deux mouvements qui peuvent être joués séparément ou en paires. Le premier mouvement de ce *Monologue* est une fantaisie, une méditation sur un vieil air de berger suédois, un "vallåt" (d'après Karns Hans Hansson, Dalécarlie). Le second mouvement est écrit comme une marche, "gånglåt", sur une mélodie du compositeur. J'ai créé cette pièce à l'église de Varberg en Suède le 14 juillet 1978.

Né en 1910, le compositeur et chef d'orchestre suédois Erland von Koch a étudié au Conservatoire national de musique de Stockholm; il poursuivit ensuite ses études de composition avec Paul Höffner, de direction avec Clemens Kraus et de piano avec Claudio Arrau. Il enseigna la théorie de la musique au Conservatoire national de musique de Stockholm jusqu'à sa retraite en 1975. Il a composé entre autres 5 symphonies, 6 quatuors à cordes, un opéra pour enfants et de la musique pour quelques films d'Ingmar Bergman. Il avait déjà composé *Appassionato* et *Tre episodi* pour guitare solo.

Et qu'en est-il de mes propres pièces? Je ne me considère pas vraiment comme un compositeur, seulement un guitariste qu'Euterpe inspire de temps en temps. **Six Aquarelles** sont de petits préludes lyriques comme des miniatures en peinture: elles datent de 1976 et furent créées lors d'un récital radiodiffusé à Esbjerg au Danemark le 19 avril 1977. Elles sont dédiées à mon ancien professeur à l'Académie de musique de Vienne, le professeur Karl Scheit.

Les premières mesures de la **Romance suédoise** citent un vieil air populaire suédois. J'ai écrit la musique en juin 1978 en vacances en Suisse. Le temps froid et pluvieux me rappelait le climat habituel chez moi, ce qui à la fois me donna le mal du pays et m'inspira. J'ai également créé cette pièce à l'église de Varberg en Suède le 14 juillet 1978.

Il n'y a pas tellement de pièces pour guitare exploitant la technique des trémolos mais il y a beaucoup d'étudiants en guitare qui ont des problèmes avec les trémolos. C'est pourquoi j'ai écrit pour mes élèves au Conservatoire national de musique de Gothenbourg en 1977 les *Etudes des trémolos*, en fait une sorte de méthode du trémolo. La **Sérénade** est une de ces études, un exemple très romantique.

Mon travail de professeur et de guitariste de concert entre autres ne me laissa jamais assez de temps pour mon fils David né en 1973. C'est pourquoi, plutôt que de lui lire des contes le soir, j'ai écrit un peu de musique à son intention en 1978, **Ronds de fumée**, que je lui dédiai avec tout mon amour paternel.

Josef Holeček

Il est étrange que **Mario Castelnuovo-Tedesco** ne soit connu aujourd'hui que pour sa musique pour guitare car il découvrit la guitare relativement tard et il ne se considéra certainement pas comme un compositeur pour la guitare. Né à Florence en 1895, il commença à composer à l'âge de 10 ans, soit trois ans avant son admission au conservatoire. Originaire d'une vieille famille juive espagnole, Castelnuovo-Tedesco fut obligé de se réfugier aux Etats-Unis en 1939 où il demeura jusqu'à sa mort à Hollywood en 1968. Aux Etats-Unis, sa musique orchestrale fut présentée au public par son compatriote Toscanini alors que Heifetz, Piatigorsky et

Segovia se firent tous les champions de sa musique. Son intérêt pour la guitare fut éveillé en 1932 quand Segovia lui demanda une pièce originale. La *Sonate en ré majeur* est une de ses premières œuvres pour la guitare, écrite en 1934. **BIS**

Josef Holeček est né et a grandi à Prague où il obtint son diplôme au conservatoire en 1966. La même année, il fut l'un des finalistes au concours international de guitare à Paris et, en 1967, il obtint son diplôme de l'Académie de musique de Vienne où il avait étudié avec Karl Scheit. Puis il déménagea en Suède où, poursuivant une carrière de guitariste, il a enseigné la guitare au Conservatoire de Gothembourg. Josef Holeček a composé de la musique pour son instrument; il a aussi édité de la musique pour guitare et il a écrit une méthode pour apprendre la guitare.

Recording data: [1-15] 1982-01-30/31 at Studio BIS, Djursholm, Sweden;

[16-19] 1975-10-05 at Castle Wik, Sweden

Recording engineer: Robert von Bahr

[1-15] 4 Neumann U89 microphones; SAM82 mixer; Studer A-80 tape recorder; Agfa PEM468 tape, no

Dolby; [16-19] 2 Sennheiser MHK105 microphones; Revox A-77 tape recorder (15 i.p.s.);

Scotch 206 tape

Producer: Robert von Bahr

Tape editing: Robert von Bahr

CD transfer: Siegbert Ernst

Cover text: [1-15] Josef Holeček; [16-19] BIS

German translation [16-19] Julius Wender

French translation: [1-15] Corinne Alhanko; [16-19] Arlette Lemieux-Chené

Front cover photograph: Josef Holeček

Typesetting, lay-out: Kyllikki & Andrew Barnett, Compact Design Ltd.

Colour origination: Studio 90 Ltd., Leeds, England

BIS recordings can be ordered from our distributors worldwide.

If we have no representation in your country, please contact:

BIS Records AB, Stationsvägen 20, SE-184 50 Åkersberga, Sweden

Tel.: +46 8 544 102 30 Fax: +46 8 544 102 40

info@bis.se www.bis.se

© 1975 & 1982; © 1994, Grammofon AB BIS, Djursholm.